

Nye ordbøger og ordlister

DANMARK

- Andreasen, Mogens Wenzel: Politikens Operaleksikon.* Politikens Forlag, København 1985. 350 s. (Ordforklaringer: s. 347–350.)
- Anker: Ny-København [,] nogle – mest arkitekturhistoriske – byvandring i hovedstadens yngste kvarterer inden for voldene.* Nyboder Boghandel, København 1984. (Ordlister: s. 54–60.)
- Axelsen, Jens: Dansk-engelsk Ordbog.* Sproglig konsulent W. Glyn Jones. Niende udgave. Gyldendal, København 1984. 652 s.
- Axelsen, Jens: Engelsk-dansk Ordbog.* Tiende udgave, 7. oplag. Gyldendal, København 1985. 581 s.
- Beskyttelsehandsker mod kemikalier. Del 1: Terminologi.* DS-Rekommandation. DS/R 2321.1. Dansk Standardiseringsråd, København 1985. 6 s.
- Bidstrup, Knud: Det nye Snapseleksikon.* Aktieselskabet De Danske Spritfabrikker, København 1985. 20 s.
- Cirkulære nr. 64 af 26.3.1985* (trykt i Ministerialtidende A). *Retningslinier for svangerskabshygiejne og fødselshjælp.* (Liste over fagudtryk: s. 375–378.)
- De nye våbensystemers terminologi.* Europa-Parlamentet. Direktoratet for oversættelse og terminologi. Terminologicentralen, Luxembourg 1985 (fransk, italiensk, engelsk, tysk, nederlandsk, dansk, græsk). 213 s. + indekser.
- Døygård, Heino: Politikens store Cykelbog.* Politikens Forlag, København 1985. 291 s. (International cykelordbog: s. 290–291.)
- EDB-ordbog. Opslagsbog for EDB-udtryk.* 4. reviderede udgave. Landbrugets EDB-Center, Risskov 1984. 55 s.
- Eyben, W. E. von: Juridisk Ordbog.* Sjette udgave. G. E. C. Gads Forlag, København 1985. 244 s.
- Fremskridtets pris. Rapport afgivet af indenrigsministeriets udvalg*

- om etiske problemer ved ægtransplantation, kunstig befrugtning og fosterdiagnostik.* Indenrigsministeriet, København 1984. 98 s. + bilag. (Ordlister: Bilag 2 (6 s.))
- Gjærum, Halvor B. mfl.: Nordiske navne på plantesygdomme og patogener[,] bakterier og svampe.* Det kgl. danske Landhus-holdningsselskab og Nordiske Jordbrugsforskeres Forening, København 1985 (latinsk, engelsk, finsk, dansk, norsk, svensk, islandsk tekst). 547 s.
- Harrit, Jørgen og Valentina: Russisk-dansk Ordbog.* 2. udgave. Gyldendal, København 1985. 548 s.
- Hedager, Henning og Jacobsen, Johan: Edb-ordbog.* Munksgaard, København 1984. 110 s.
- Holmberg, B. H.: Politikens Fremmedordbog.* Politikens Forlag, København 1985. 262 s.
- Hvem Hvad Hvor 1985.* Politikens Forlag, København 1984. 416 s. (Nye ord i dansk: s. 265.)
- Hvem Hvad Hvor 1986.* Politikens Forlag, København 1985. 416 s. (Nye ord: s. 348-349.)
- Høybye, Poul: Dansk-rumænsk Ordbog* i samarbejde med Valeriu Munteanu og Emma Kjærulf. Gyldendal, København 1985. 805 s.
- I køkkenet med René Bolvig mfl.* Fagredaktion: Lilian Kaufmann. Politikens Forlag, København 1985. 192 s. (Ord og begreber: s. 188.)
- Medicin-håndbogen. Patientens opslagsbog om alle lægemidler.* Lægemiddelkataloget, København 1985. 1136 s.
- Møller-Kristensen, Svend, Nielsen, Erik, Nielsen, Henning: Erhvervsfaglig Ordbog.* Forlaget Mercio, Risskov 1984. 261 s.
- Måling af rundhed. Begreber, definitioner og rundhedsparametre.* Dansk Standard. DS 2035. Dansk Standardiseringsråd, København 1985. 7 s.
- Nordic glossary of hydrology. English-Danish-Finnish-Icelandic-Norwegian-Swedish[,] with definitions in English.* Almqvist & Wiksell, Stockholm 1984. 224 s.
- Nøkur teldorð. Føroysk-donsklensk[,] Donsklensk-føroysk.* Málstovnur Føroya Fróðskaparfelags, Tórshavn 1985, 10 s. [edb-ordbog].
- Poulsen, Sv. O.: Dansk-tysk handelsordbog.* 3. udgave. A. M. Kjærs Forlag, Harlev 1983. 496 s.

- Skydelærer. Betegnelser, krav og prøvning.* Dansk Standard. DS 2012. Dansk Standardiseringsråd, København 1985. 9 s.
- Sørensen, Ed. og Høeg, L.: Terminologia anatomica. Oprindelse og betydning af de i makroskopisk anatomi, mikroskopisk anatomi og embryologi anvendte betegnelser.* 4. reviderede udgave ved F. Bierring og E. Holm Nielsen. Nyt Nordisk Forlag Arnold Busck, København 1985. 90 s.
- Sørensen, N. Chr.: Dansk-fransk Ordbog.* 6. udgave. Gyldendal, København 1985. 511 s.
- Sørensen, N. Chr.: Fransk-dansk Ordbog.* 8. udgave, 5. oplag. Gyldendal, København 1985. 495 s.
- Vokabularium for legal metrologi.* Oversat og bearbejdet fra engelsk. Industriministeriet. Teknologistyrelsen, København 1984. 30 s.
- Winther, Kris: Amerikansk/dansk slangordbog.* På dansk ved Marianne Holmen (oversat fra svensk). Hans Reitzels Forlag, København 1984. 312 s.

FINLAND

- Akustiikan sanasto. Ordlista för akustik.* Finsk-svensk-engelsk. SFS 5100. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1985. 119 s.
- ATK-sanakirja. Finnish dictionary of information processing.* Finsk-engelsk-fransk-svensk-tysk-rysk. Tietotekniikan liiton julkaisu 93. Suomen ATK-kustannus Oy. Jyväskylä 1985. 233 s.
- Ensiömassasta uusiopaperiin* (ordlista för pappersindustri). Finsk-svensk-engelsk-tysk-fransk. Minisanasto – miniordlista. Tekniikan Sanastokeskus – Centralen för Teknisk Terminologi 1985. 4 s.
- Eskelinen, Unto, Kieljkiärylöetä. Savolainen sanakirja.* (Ordbok över den savolaksiska dialekten.) Kustannuskiila Oy. Kuopio 1985. 119 s.
- Eveli, Kari, Suomi-ranska suursanakirja. Grand dictionnaire finnois-français.* WSOY. Porvoo 1985. 980 s.
- Hitsaussanasto. Svetsningsterminologi.* Finsk-svensk-engelsk-tysk. SFS-käsikirja 54. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1985. 405 s.
- Kansainvälinen valimosanakirja. Suomen- ja englanninkieliset termit. Internationell gjenteriordbok. Finska och engelska termer.* Suomen Metalliteollisuuden Keskusliitto. SFS-käsikirja 63. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1984. 327 s.
- Kause, Kari (red.), Konepaja- ja autotekninen sanakirja* (teknisk ordbok över mekaniska verkstäder och bilar). Engelsk-finsk-engelsk. Kustannus Ky Teknisk. Turku 1984. 104 s.
- Lyhennesanakirja* (finska förkortningar). Otava. Keuruu 1985. 95 s.
- Matkailijan ruokasanasto* (matordlista för turister). Finsk-estnisk-engelsk-spansk-italiensk-grekisk-norsk-portugisisk-polsk-fransk-svensk-tysk-tjeckisk-ungersk-rysk. WSOY. Juva 1985. 338 s.
- Mattila, Pekka, Kirjallisuudentutkimuksen avainsanoja* (ordlista för litteraturvetenskap). Finsk-engelsk-fransk-tysk; finska förklaringar. Kirjayhtymä. Mänttä 1984. 93 s.
- Meri, Veijo, Sanojen synty* (finsk etymologisk ordbok). Uudistet-

- tu laitos. Neljäs, täydennetty painos. Gummerus. Jyväskylä 1985. 457 s.
- Metsäkoneiden sanasto. Liikkuvat koneet. Ordlista för skogsmaskiner. Mobila maskiner.* Finsk-svensk-engelsk. SFS 5085. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1985. 13 s.
- Metsäkoneiden sanasto. Moottorisahat. Ordlista för skogsmaskiner. Motorkedjesågar.* Finsk-svensk-engelsk. SFS 5083: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1985, 13 s.
- Metsäkoneiden sanasto. Raivaussahat. Ordlista för skogsmaskiner. Röjsågar.* Finsk-svensk-engelsk. SFS 5084. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1985. 9 s.
- Ordbok över Finlands svenska folkmål.* Häfte 4 (band II:1) fabbla – fårskinn av Olav Ahlbäck. Forskningscentralen för de inhemska språken, skrifter 1. Ekenäs 1985. 208 s.
- Palontorjuntasanasto. Brandvärnsordlista.* Finsk-svensk-engelsk-tysk-rysk. Suomen Palontorjuntaliitto & Tekniikan Sanastokeskus – Centralen för Teknisk Terminologi, TSK 6. Rakenuskirja Oy. Jyväskylä 1984. 261 s.
- Pasanen, Marjatta, Venäläis-suomalainen kaupan sanakirja* (rysk-finsk merkantil ordbok). WSOY. Juva 1985. 341 s.
- Peltonen, Seppo, Tietotekniikan artikkelisanakirja* (finsk-engelsk ordbok över informationsteknik; finska förklaringar). Tietoportti Ky. Kouvola 1985. 276 s.
- Pieni sivistyssanakirja* (ordbok över främmande ord i finskan). Otava. Keuruu 1984. 234 s.
- Prosessiautomaation sanasto. Processautomationsordlista.* Finsk-engelsk-fransk-rysk. SFS-käsikirja 65. Suomen Sääätöteknillinen Seura r.y. – Finlands Regleringstekniska Sällskap r.f. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1985. 248 s.
- Puhelimenkäyttäjän sanasto* (finsk ordlista för telefonering). Kotimaisten kielten tutkimuskeskus – Posti- ja telehallitus – Puhelinlaitosten Liitto ry 1985. 36 s.
- Rummukainen, Helena – Luodeslampi, Ulla, Metsä- ja puutalouden kaupan sanaluettelo* (merkantil ordlista för skogsbruk). Finsk-tysk. Helsingin yliopiston puumarkkinatieteen laitoksen julkaisuja n:o 2. Helsinki 1985. 208 s.

- Ruotsalais-suomalainen koulusanasto. Svensk-finsk skolordlista.*
Ruotsinsuomalainen kielilautakunta – Sverigefinska språk-
nämnden. Ruotsinsuomalaisen kielilautakunnan julkaisuja 1.
Vammala 1985. 103 s.
- Ruuska, Pertti, Kunnallistalouden selityssanasto. Kommunaleko-
nomisk ordlista.* Finsk-svensk; finska förklaringar. Taloustieto
ry. Rauma 1985. 151 s.
- Schellbach-Kopra, Ingrid, Suomi-saksa fraasisanakirja. Finnisch-
deutsche Idiomatik.* WSOY. Juva 1985. 304 s.
- Suomen kielen käyttötieto* (främmande ord i finskan, rättskrivning
av finska ord, finska förkortningar och ortnamn). Nykytieto 3.
Oy Valitut Palat – Reader's Digest Ab. Keuruu 1984. 548 s.
- Suomen murteiden sanakirja I a – elää* (finsk dialektordbok).
Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 36. Valtion
painatuskeskus. Helsinki 1985. 802 s.
- Suureet ja yksiköt. Suurenimet, tunnukset ja yksiköt. Storheter och
enheter. Namn, symboler och enheter för storheter.* Engelsk-
fransk-tysk-dansk-norsk-svensk-finsk. SFS 3655. Suomen Stan-
dardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1985.
100 s.
- Tie- ja liikennesanasto. Väg- och trafikordlista.* Finsk-svensk-eng-
elsk-tysk. Suomen Tieyhdistys r.y. Mikkeli 1985. 540 s.
- Vaatetussanaluettelo. Konfektionsordlista.* Finsk-svensk-engelsk-
tysk. Suomen Tekstiiliteknillinen Liitto ry. & Tekniikan Sanas-
tokeskus – Centralen för Teknisk Terminologi, TSK 8. Suomen
Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1985.
94 s.
- Vanhan kirjasuomen sanakirja I a-i* (ordbok över äldre finskt
skriftspråk). Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja
33. Valtion painatuskeskus. Helsinki 1985. 918 s.
- Öljysanoja* (oljeord). Finsk-svensk-engelsk-fransk-tysk-norsk-
rysk. Minisanasto – miniordlista. Tekniikan Sanastokeskus –
Centralen för Teknisk Terminologi 1985. 12 s.

NORGE

- Ansteinsson, John: Norsk-engelsk teknisk ordbok. Rev., utv., ny utg. ved Olav Reiersen. Trondheim: Brun, 1985. 223 s.*
- Ark, Olav Ingemar: Engelsk-norsk militær ordbok – English-Norwegian military dictionary. Oslo: Grøndahl, 1985. 459 s.*
- Berulfsen, Bjarne: Fremmedord og synonymer / ved Bjarne Berulfsen og Dag Gundersen. Den Norske Bokklubben, 1985. 317, 273 s.*
- Bjones, Jon og Halvor Dalene: Nynorsk ordliste for alle. 3. oppl. Universitetsforlaget 1985. 229 s.*
- Bokmålsordboka. Utarbeidet av Avdeling for bokmål ved Norsk leksikografisk institutt, Universitetet i Oslo, i samarbeid med Norsk språkråd. Universitetsforlaget 1986. 697 s. (Se omtale s. 111.)*
- Chaffey, Patrick mfl.: ADNOM. Norsk-engelsk glossar. Navn og termer fra offentlig og privat virksomhet.*
- Guttu, Tor: Norsk rettskrivningsordbok. Bokmål – lærebokformer og moderate sideformer. Oslo: Kunnskapsforlaget 1985. 480 s.*
- Hvenekilde, Anne mfl.: Norsk-vietnamesisk/kinesisk ordliste. Til språkkurset Snakker du norsk?, ny utg. 2. oppl. Oslo: Cappelen 1984. 101 s.*
- Hellevik, Alf: Nynorsk ordliste, større utg. Oslo: Det Norske Samlaget, 1985. 254 s.*
- Khánh, Nguyễn, Quốc mfl.: Norsk-vietnamesisk ordbok. 2. oppl. Universitetsforlaget 1985. 501 s.*
- Kolderup, Carl-Fred.: Forsikringsterminologi. Oslo: Forsikringskolen 1985. 54 s.*
- Lid, Johannes: Norsk, svensk, finsk flora. Ny utg. ved Olav Gjærevoll. Det Norske Samlaget 1985. 837 s.*
- Norges Standardiseringsforbund: Fysiske størrelsesnavn på 7 språk. Engelsk, fransk, finsk, dansk, norsk (bokmål/nynorsk), svensk. Oslo 1984. 83 s.*
- Nynorskordboka. Utarbeidd av Avdeling for nynorsk ved Norsk leksikografisk institutt, Universitetet i Oslo, i samarbeid med Norsk språkråd. Universitetsforlaget 1986. 870 s. (Se omtale s. 112.)*
- Olden, Asgeir: Juridisk ordliste. Bokmål-nynorsk. 2. oppl. Skule-*

- boknemnda åt Studentmållaget i Oslo 1985. 94 s.
- Rommetveit, Magne: På godt norsk. Synonymordbok med omsetjingar frå bokmål til nynorsk. 2. utg. NKS-Forlaget 1986. 222 s.*
- Rådet for teknisk terminologi: Ordbok for arbeidervern. Norsk, dansk, tysk, engelsk, finsk, fransk, svensk. Universitetsforlaget 1985. 121 s.*
- Orgland, Ivar og Frederik Raastad: Islandsk-norsk ordbok. Oslo: NKS-forlaget 1985. 267 s. (Se omtale s. 136.)*
- Svenkerud, Herbert: Cappelens synonymordbok. 3. oppl. Oslo: Cappelen 1984. 304 s.*
- Vanvik, Arne: Norsk uttaleordbok: A Norwegian pronouncing dictionary. Oslo: Fonetisk institutt, Universitetet i Oslo 1985. 341 s.*
- Østby, Jon Birger: Foreløpig nomenklatur for esker, tiner og skrin m.m. Oslo: Norske kunst- og kulturhistoriske museer 1985. 24 bl.*
- Østby, Jon Birger: Nomenklatur for melkestell. Oslo: Norske kunst- og kulturhistoriske museer 1984. 79 bl.*

SVERIGE

Den svenska förteckningen har utarbetats av Tekniska nomenklaturcentralen (TNC) och Svenska språknämnden.

Brzeski, W. Jan: Engelsk-svensk fastighetsekonomisk ordbok. Ca 2 000 termer med def. på svenska. Tekniska högskolan i Stockholm, institutionen för fastighetsekonomi, 1985. 163 s.

Benno, Carl: Upphandlingsordboken. Ca 500 termer med def. Förf., Stockholm 1983. 102 s.

Hallmén, Bo: 537 datorord. Ca 500 termer med definitioner och förklaringar. Esselte Studium, Stockholm 1985. 83 s. Ill.

Hildorsson, Hans: Exportordlista. Svensk-tysk, tysk-svensk, för ekonomer, försäljare, marknadsförare och reklamfolk. Ca 7 500 termer. Compertus, 1984. 111 s.

Ivre, Karl D.: HSB:s bostadslexikon. 3. uppl. Ca 1 500 termer med förklaringar. Stockholm 1984. 290 s.

Johansson, Iréne: Nordic glossary of hydrology. Engelska-danska-finska-isländska-norska-svenska. Ca 1 500 termer med definitioner på engelska. Almqvist & Wiksell International, Stockholm 1984. 224 s.

Svenska ord – med uttal och förklaringar. Utg. inom projektet Lexin, språklexikon för invandrare, av Skolöverstyrelsen och Statens institut för läromedelsinformation. Esselte Studium, Stockholm 1984. 650 s. + 79 sidor med bilder, tematiskt register m.m.

Logie, Gordon: Glossary of land resources. Engelska-franska-italienska-holländska-tyska-svenska. Elsevier, Amsterdam. 303 s.

Lötmarker, Ruth, Piod, Gérard: Svensk-fransk fackordbok. Handel, ekonomi, juridik, förvaltning. Ca 7 000 termer med kontexter. Natur och Kultur, Stockholm 1984. 320 s.

Mann, Ylva: Lokalvård. 3. rev. uppl. S. 120–122 fackuttryck för olika arbetsmoment. LTs förlag. Stockholm 1984. 157 s.

Medicinteknisk utrustning: ordlista. D. 1: Radiologi. Svenska-engelska-franska. Ca 150 termer med def. på svenska. Spri, Stockholm 1985. 18 s.

Modern svensk-tysk ordbok. Red. Eva Gomer och Josef Huber. Ca 60 000 ord. Prisma, Stockholm 1984. 736 s.

- Monik, Marie: Tesaurus för hälso- och sjukvårdslitteratur i Sverige.* Spri, Stockholm 1984. 64 s.
- Norstedts dataordbok.* 6000 svenska och engelska datatermer med koncisa definitioner och förklaringar. Norstedts, Stockholm 1985. 388 s.
- Norstedts juridiska ordbok.* Juridik från A till Ö. Förf. Sven Martinger. Ca 1000 termer med def. Norstedts, Stockholm 1985. 166 s.
- Parsenow, Günter: Fachwörterbuch für Recht und Wirtschaft.* Svensk-tysk, tysk-svensk. 2. rev. o. utvidg. uppl. Ca 15000 termer. Carl Heyman, Köln 1985. 500 s.
- Prismas främmande ord.* 25000 ord med förklaringar och härledning. Prisma, Stockholm 1984. 550 s. (Anmäls på s. 00.)
- Storhetsnamn: benämningar på fysikaliska storheter.* Engelska-franska-tyska-danska-norska-svenska-finska. Standardiseringskommissionen i Sverige (SIS), Stockholm 1985. 84 s.
- Svensk dataordbok.* Förklarar termer och sammanhang inom dataområdet. Ca 700 termer med def. Omega, Norrköping 1984. 122 s. III.
- Svensk utbildningsnomenklatur = Swedish standard classification of education.* Statistiska centralbyrån, Stockholm 1979. 149 s.
- Svenskt avstavningslexikon.* Ca 30000 ord. Tryckeriförlaget, Solna 1985. 358 s. (Anmäls på s. 00)
- Tekniska nomenklaturcentralens publikationer:*
- TNC 82 Dataordboken.* (Svensk standard 01 1601, Databehandling – ordlista. Utarbetad av SIS, Standardiseringskommissionen i Sverige.) Ca 1700 termer med definitioner. Termekvivalenter på engelska, franska och tyska. Stockholm 1984. 187 s.
- Thorell, Jerker: Paginas mikrodatorlexikon.* Svenska-engelska. Ca 800 termer med def. på svenska. Pagina, Stockholm 1984. 178 s.
- Uppslagsbok för datafreakar.* Guy L. Steele Jr. Sv. övers. o. bearbetning. Ca 500 ord och termer med förklaringar. Tiden, Stockholm 1985. 158 s.
- Utrikes namnbok.* Svenska myndigheter, organisationer och tjänstetitlar på fem språk. Utrikesdepartementets translatorsektion och Sverigefinska språknämnden. Liber, Stockholm 1985. 81 s.

Wallning, Günter: Deutsch für Fachbauleute = Byggnadsteknisk tyska för svenskar. Tyska-norska-svenska-danska. (Även med titel på danska och norska.) Ca 1 500 termer. Bauverlag, Wiesbaden 1984. 102 s. Ill.